

**350**

***Dare testimonianza. Incontro con Albert Mayr, figlio di Josef Mayr-Nusser***

Dvd, italiano, 2012, 34 Min., regia/Regie Davide Dellai e Romano Sonna, Italia.

Commento

**Incontro organizzato il 31 luglio 2012 tra il gruppo Scout di Bolzano e il Prof. Albert Mayr a Stella di Renon / Lichtenstern (BZ) dove è sepolto Josef Mayr-Nusser. Dal 1934 dirigente dell’Azione Cattolica della parte tedesca della diocesi di Trento, di cui Bolzano faceva parte, Mayr-Nusser fu richiamato alle armi nel 1944 tra le SS a Konitz (oggi Polonia) ma, coerentemente con la propria coscienza, alla fine del periodo di addestramento militare si rifiutò di giurare fedeltà a Hitler. Fu perciò processato, giudicato colpevole di tradimento e condannato alla deportazione nel Lager di Dachau, dove però non giunse: morì di stenti a Erlangen, sul vagone merci.**

Kommentar

**Treffen vom 31. Juli 2012 der Pfadfinder Bozen mit Prof. Albert Mayr in Lichtenstern / Stella di Renon (Bozen), wo Josef Mayr-Nusser begraben ist.**

**Mayr-Nusser war seit 1934 Leiter der Katholischen Aktion im deutschsprachigen Anteil der Diözese Trient, zu der Bozen gehörte. 1944 wurde er von der SS nach Konitz (im heutigen Polen) einberufen, doch aus Gewissensgründen verweigerte er nach erfolgter militärischer Ausbildung den Führereid. Infolge wurde er wegen Hochverrats zur Deportation in das Konzentrationslager Dachau verurteilt, wo er jedoch nie ankam: Er starb im Güterzug bei Erlangen an Erschöpfung.**

Sujet

**Rencontre organisée le 31 juillet 2012 entre le groupe de Scouts de Bolzano et le Professeur Albert Mayr à Stella di Renon / Lichtenstern (Bolzano) où est enterré Josef Mayr-Nusser.**

**Dirigeant depuis 1934 de l’Action Catholique de la partie allemande du diocèse de Trente, dont Bolzano faisait partie, Mayr-Nusser fut rappelé sous les drapeaux en 1944 parmi les SS à Konitz (en Pologne actuellement) mais, agissant selon sa conscience, il refusa de jurer fidélité à Hitler à la fin de son instruction militaire. Il fut donc soumis à un procès, jugé coupable de trahison et condamné à la déportation au Camp de concentration de Dachau, où il n’arriva jamais: il mourra de privation à Erlangen, dans le wagon de marchandises.**

Comment

**Meeting held on 31 July 2012 between the Bolzano Scout Group and Prof. Albert Mayr in Stella di Renon / Lichtenstern (Bolzano), where Josef Mayr-Nusser is buried. In 1934, Mayr-Nusser became leader of the Catholic Action movement in the German district of the Diocese of Trent, which included Bolzano; in 1944, he was forced to enroll in the SS unit and was sent to Konitz (presently Poland), but at the end of his military training, for reasons of conscience he refused to swear his oath of allegiance to Hitler. Therefore he was sent for trial, convicted of treason and sent to the concentration camp of Dachau, but he never arrived there: severely mistreated, deprived of food and water, he died near Erlangen, on a freight car.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Davide Dellai, AGESCI Verband der katholischen Pfadfinderinnen und Pfadfinder in Italien, Wagnerstraße 2, [davide.dellai@alice.it](mailto:davide.dellai@alice.it), 39055 St. Jakob bei Leifers (Bozen), Italien**

**351**

### ***Cercando le parole***

Dvd, italiano, 2012, 67 Min., regia/Regie Paolo Camuzzi, Andrea Trangoni, Italia.

Commento

**Numerose donne friulane testimoniano la loro "disobbedienza civile" dopo l'8 settembre 1943, ovvero l'aiuto portato prima agli internati militari e poi ai deportati e alle deportate diretti verso i Lager del Terzo Reich in transito sulle tradotte nella stazione ferroviaria di Udine. Con testimonianze audio di ex IMI che ricordano la solidarietà e gli aiuti delle donne nelle stazioni, al momento della loro partenza verso gli Oflag (Offizier-Lager, Lager per ufficiali) e gli Stalag (Stammlager, Lager per la truppa).**

Kommentar

**Zahlreiche friulanische Frauen berichten von ihrem „bürgerlichen Ungehorsam" nach dem 8. September 1943. Sie halfen zuerst den Militärinternierten und dann den Deportierten, die in Militärzügen auf dem Weg in die Lager des Dritten Reichs am Bahnhof von Udine vorbeikamen. Mit Audioberichten von ehemaligen italienischen Militärinternierten, die sich an die Solidarität und die Hilfe der Frauen in den Bahnhöfen erinnern, als sie in die Oflag (Offizier-Lager) und Stalag (Stammlager) aufbrechen mussten.**

Sujet

**De nombreuses femmes du Frioul firent preuve de leur « désobéissance civile » après le 8 septembre 1943, en offrant de l'aide d'abord aux internés militaires et ensuite aux déportés passant par la gare de Udine à bord des trains militaires se dirigeant vers les camps de concentration du Troisième Reich. Des témoignages audio d'anciens internés militaires italiens qui se rappellent de la solidarité et de l'aide offerte par les femmes dans les gares au moment de leur départ vers les Oflag (Offizier-Lager, camps de prisonniers de guerre destiné aux officiers) et les Stalag (Stammlager, camps de prisonniers de guerre destiné aux soldats et sous-officiers).**

Comment

**Several Friulan women testify about their "civil disobedience" after 8 September 1943, namely speaking about how they helped first the Military Internees, then the deportees on their way to the Third Reich concentration camps while in transit through Udine railway station. With audio testimonies of former Italian Military Internees recalling the solidarity and support offered by those women at the railway stations, and when leaving towards the prison-of-war camps *Oflag* (Offizier-Lager, camps for officers only) and *Stalag* (Stammlager, camps for non-officers).**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Nikam Immagine Video, Via Valeggio 8, [nikamvideo@gmail.com](mailto:nikamvideo@gmail.com), Udine, Italia**

**352**

***L'eccidio di Montecchia. 3 settembre 1944***

**Dvd, italiano, 2012, 20 Min., Italia.**

Commento

**Il 3 settembre 1944 le truppe tedesche, dopo uno scontro con la Brigata partigiana "Pasubio" comandata da Giuseppe Marozin, invasero il paese di Montecchia di Crosara (Verona) in Val d'Alpone, uccidendo 13 civili e bruciando 35 abitazioni.**

**Il filmato ricostruisce i fatti con testimonianze di protagonisti dell'evento.**

Kommentar

**Am 3. September 1944 fielen die deutschen Truppen nach einem Zusammenstoß mit der Partisanenbrigade „Pasubio“, die von Giuseppe Marozin angeführt wurde, in das Dorf Montecchia di Crosara (Verona) im Alponetal ein, töteten 13 Zivilisten und steckten 35 Häuser in Brand. Der Film rekonstruiert die Geschehnisse anhand von Berichten der Beteiligten.**

Sujet

**Le 3 septembre 1944, après un accrochage avec la Brigade partisane "Pasubio" commandée par Giuseppe Marozin, les troupes allemandes envahirent le village de Montecchia di Crosara (Vérone) dans la Val d'Alpone, en tuant 13 civils et en brûlant 35 maisons. Le film reconstruit les faits grâce aux témoignages des protagonistes de ce massacre.**

Comment

**On 3 September 1944, the German troops, following a battle against the "Pasubio" Brigade partisans led by Giuseppe Marozin, invaded the town of Montecchia di Crosara (Verona) in the Valley of Alpone, killing 13 civilians and burning down 35 houses. The film shows a reconstruction of facts with reports of those who witnessed the event.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Scuola secondario di Primo Grado „Cappelletti-Turco“, via XXIV Maggio 76, [smcappelletti1@virglio.it](mailto:smcappelletti1@virglio.it), 37030 Colognola ai Colli (Verona), Italia**

**Fax 0039 – 045 – 6172952**

**353**

### ***Il violino di Cervarolo***

**Dvd, italiano, 2012, 75 Min., regia/Regie Nico Guidetti, Matthias Durchfeld, Italia.**

Commento

**Durante la seconda guerra mondiale, poco prima di partire soldato, il giovane Virgilio Rovali di Cervarolo, violinista già molto affermato nell'Appennino reggiano, affidò alla madre il suo prezioso violino. Ma il 20 marzo 1944, quando Virgilio era ancora lontano da casa, i militari della Divisione nazista "Hermann Göring" (capitano SS Heimann), con il sostegno di milizie della Repubblica Sociale Italiana, bruciarono il paese e uccisero 24 civili.**

**Il dvd illustra anche il processo celebrato presso il Tribunale Militare di Verona dal dicembre 2010 al luglio 2011, conclusosi con la sentenza di condanna per 6 uomini già appartenenti alla Divisione Göring che eseguì l'eccidio di Cervarolo.**

**Con sottotitoli in tedesco e in inglese.**

Kommentar

**Während des Zweiten Weltkrieges vertraute der junge Virgilio Rovali aus Cervarolo, der sich schon damals im Apennin rund um Reggio Emilia einen Namen als Violinist gemacht hatte, seiner Mutter seine kostbare Geige an, kurz bevor er als Soldat in den Krieg ziehen musste. Doch am 20. März 1944, als Virgilio noch fern seiner Heimat war, brannten die Soldaten der Division „Hermann Göring“ (SS Hauptmann Heimann) mit Unterstützung der Milizen der Italienischen Sozialrepublik das Dorf nieder und töteten 24 Zivilisten.**

**Die DVD zeigt auch den Prozess am Militärgericht von Verona, der von Dezember 2010 bis Juli 2011 stattfand und mit der Verurteilung von sechs Männern endete, die damals der für das Massaker von Cervarolo verantwortlichen Division „Göring“ angehörten.**

**Mit deutschen und englischen Untertiteln.**

Sujet

**Pendant la deuxième guerre mondiale, juste avant de partir à l'armée, le jeune Virgilio Rovali de Cervarolo, violoniste déjà très connu dans l'Apennin de Reggio Emilia, confie à sa mère son précieux violon. Le 20 mars 1944, lorsque Virgilio était encore loin de chez lui, les militaires de la Division nazie « Hermann Göring » (capitaine SS Heimann), avec le soutien des troupes de la République Sociale Italienne, brûlèrent le village et tuèrent 24 civils.**

**Le dvd illustre également le procès célébré au Tribunal Militaire de Vérone depuis décembre 2010 jusqu'en juillet 2011 ; ce procès s'est conclu avec la condamnation de 6 hommes ayant appartenu à la Division « Göring », qui perpétra le massacre de Cervarolo.**

**Soutitré en allemand et en anglais.**

Comment

**During the Second World War, just before going to war, the young Virgilio Rovali of Cervarolo, a well-known violinist in the Apennines near Reggio Emilia, gives his mother his prized violin. But on 20 March 1944, when Virgilio is far from home, the soldiers of the battalion "Hermann Göring" (SS Captain Heimann), supported by the military troops of the Italian Social Republic, burn down the town and kill 24 civilians.**

**The DVD also illustrates the trial held in the Military Court of Verona from December 2010 to July 2011 that ended with the conviction of 6 persons previously belonging to the Göring Division, responsible for the massacre at Cervarolo.**

**With subtitles in German and in English.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**ISTORECO, Via Dante 11, [esteri@istoreco.re.it](mailto:esteri@istoreco.re.it), 42121 Reggio Emilia, Italia**

**354**

***Dalle montagne al mare: la Resistenza in Liguria***

Dvd, italiano, 2011, 125 Min., regia/Regie Primo Giroldini, Italia.

Commento

**Il dvd contiene quattro documentari sulla Resistenza in Liguria, costruiti con molte testimonianze di donne e uomini resistenti e deportati liguri: 1) Così si resisteva: Genova; 2) La scelta: Resistenti nella provincia della Spezia; 3) Sciopero: Savona 1. marzo 1944; 4) Guerra ai civili: l'eccidio nazista di Testico del 15 aprile 1945.**

Kommentar

**Die DVD enthält vier Dokumentarfilme über den Widerstand in Ligurien, die aus vielen Zeitzeugenaussagen ligurischer Frauen und Männer des Widerstandes und ligurischer Deportierter zusammengestellt wurden: 1) *Così si resisteva: Genova* (So wurde Widerstand geleistet: Genua); 2) *La scelta: Resistenti nella provincia della Spezia* (Die Entscheidung: Anhänger des Widerstandes in der Provinz La Spezia); 3) *Sciopero: Savona 1. marzo 1944* (Streik: Savona, 1. März 1944); 4) *Guerra ai civili: l'eccidio nazista di Testico del 15 aprile 1945* (Krieg gegen die Zivilbevölkerung: das Massaker der Nazionalsozialisten in Testico vom 15. April 1945).**

Sujet

**Le dvd contient quatre documentaires sur la Résistance en Ligurie, réalisés grâce à plusieurs témoignages de femmes et d'hommes de Ligurie qui ont résisté et qui ont été déportés:**

**1) *Così si resisteva: Genova* (Ainsi résistait-on : Gênes) ; 2) *La scelta: Resistenti nella provincia della Spezia* (Le choix : Résistants dans la province de La Spezia) ; 3) *Sciopero: Savona 1. marzo 1944* (Grève : Savone 1er mars 1944) ; 4) *Guerra ai civili: l'eccidio nazista di Testico del 15 aprile 1945* (Guerre aux civils : le massacre nazi de Testico du 15 avril 1945).**

Comment

**The DVD features four documentaries about the Resistance in Liguria with many testimonies of women and men engaged in the Resistance and deported from Liguria: 1) *Così si resisteva: Genova* (How we fought in the Resistance: Genoa), 2) *La scelta: Resistenti nella provincia della Spezia* (The choice: Resistance-fighters in the province of La Spezia); 3) *Sciopero: Savona 1. marzo 1944* (Strike: Savona, 1<sup>st</sup> March 1944); 4) *Guerra ai civili: l'eccidio nazista di Testico del 15 aprile 1945* (War against civilians: the Nazi massacre in Testico on 15<sup>th</sup> April 1945).**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Istituto Ligure per la Storia della Resistenza e dell'Età Contemporanea, Via del Seminario 16, [ilsrec@ilsrec.it](mailto:ilsrec@ilsrec.it), 16121 Genova, Italia**

**Fax 0039 – 010 – 5953126**

**355**

***Kniznica zachránených pamatí / The library of Rescued Memories***

Dvd, slovenské / english, 2012, 95 Min., regia/Regie Korcok Pokorni, Slovakia.

Commento

**Nel dvd sono contenuti 10 brevi documentari con interviste ad ex deportate/i ebrei slovacchi.**

**Essi raccontano storie di persecuzione ebraica, di lavoro coatto obbligatorio presso il 6. Battaglione del Servizio di Lavoro Slovacco (1941-1943) ma soprattutto testimoniano la deportazione delle proprie famiglie. Essa avvenne dapprima in campi locali (Žilina, Vyhne, Sered', Nováky) e poi in territorio occupato dai nazisti (Auschwitz 2, Bergen Belsen, Majdanek, Ravensbrück, Sachsenhausen, Terezin).**

**Il video include testimonianze della rivolta chiamata "Slovak National Uprising" dell'estate 1944 contro lo stato-fantoccio ungherese di mons. Tiso, collaborazionista di Hitler.**

**L'istituto Edah di Šal'a realizza progetti di storia orale con ebrei slovacchi nati prima del 1935 e produce documentari ed eventi.**

**Sottotitoli in inglese.**

Kommentar

**Die DVD enthält 10 kurze Dokumentationen mit Interviews mit ehemaligen jüdischen Deportierten aus der Slowakei.**

**Sie erzählen über Begebenheiten der jüdischen Verfolgung, der obligatorisch verhängten Zwangsarbeit beim 6. Bataillon des Slowakischen Arbeitsdienstes (1941-1943), doch sie berichten vor allem von der Deportation der eigenen Familien. Diese erfolgte am Anfang in Lager vor Ort (Žilina, Vyhne, Sered', Nováky) und dann in von den Nationalsozialisten besetztes Gebiet (Auschwitz 2, Bergen Belsen, Majdanek, Ravensbrück, Sachsenhausen, Terezin/Theresienstadt).**

**Der Film enthält Zeitzeugenaussagen über die Revolte vom Sommer 1944, die „Slowakischer Nationalaufstand“ genannt wurde und sich gegen die ungarische Marionettenregierung des Priesters Jozef Tiso richtete, der ein Kollaborateur Hitlers war.**

**Die Einrichtung Edah in der Stadt Šal'a führt Projekte zur mündlichen Geschichtsüberlieferung mit vor 1935 geborenen slowakischen Juden durch, erstellt Dokumentationen und organisiert Veranstaltungen.**

**Mit englischen Untertiteln.**

Sujet

**Le dvd contient 10 documentaires assez courts avec des interviews à des anciens/anciennes déporté(e)s juif(ves) slovaques.**

**Ils racontent des histoires de persécution des juifs, de travaux forcés obligatoires au sein du 6<sup>ème</sup> Bataillon du Service de Travail Slovaque (1941-1943), mais ils témoignent notamment de la déportation de leurs familles. La déportation se déroula d'abord dans des camps locaux (Žilina, Vyhne, Sered', Nováky) et ensuite dans le territoire occupé par les nazis (Auschwitz 2, Bergen Belsen, Majdanek, Ravensbrück, Sachsenhausen, Terezin).**

**La vidéo comprend également des témoignages de la révolte appelée « Slovak National Uprising » pendant l'été de 1944 contre l'état-fantocse de Monseigneur Tiso, collaborationniste d'Hitler.**

**L'institut Edah di Šal'a réalise des projets d'histoire orale avec des juifs slovaques nés avant 1935, produit des documentaires et organise des événements.**

**Sous-titré en anglais.**

Comment

**The DVD features 10 short documentary films with interviews to former Jewish deportees from Slovakia.**

**They narrate stories of Jewish persecution, mandatory forced labor at the 6<sup>th</sup> Battalion of Slovak Labor Service (1941-1943), but above all they bear witness to**

the deportation of their families, first into local camps (Žilina, Vyhne, Sered', Nováky), then into Nazi occupied territory (Auschwitz 2, Bergen Belsen, Majdanek, Ravensbrück, Sachsenhausen, Terezin).

The video includes testimonies of the insurrection known as the "Slovak National Uprising" during summer 1944, an attempt to overthrow the collaborationist Hungarian puppet state of Jozef Tiso.

The Edah Institute of Šal'a carries out oral history projects with Slovak Jews born before 1935 and produces documentary films and events.

**Subtitles in English.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**EDAH o.z., Dlhá nad Váhom 128, 92705 Šal'a, Slovakia**

[www.edah.sk](http://www.edah.sk)

**356**

***Firenze Auschwitz Firenze***

Dvd, italiano, 2003, 40 Min., regia/Regie Francesco Andreotti, Italia.

Commento

**Viaggio pellegrinaggio nel memoriale dei Lager di Auschwitz 1 e 2 di scuole toscane in occasione del Giorno della Memoria. Accompagnano gli studenti in viaggio due donne ex deportate politiche di Trieste, Nerina de Walderstein e Maria Rudolf, che raccontano dell'arresto e della deportazione nel Lager di Auschwitz 2.**

**Con sottotitoli in francese.**

Kommentar

**Besinnungsreise toskanischer Schulen zu den Gedenkstätten der Lager Auschwitz 1 und 2 anlässlich des Internationalen Tages des Gedenkens an die Opfer des Holocausts. Die Schüler werden auf der Reise von zwei Frauen, ehemaligen politischen Deportierten aus Triest, begleitet: Nerina de Walderstein und Maria Rudolf. Sie berichten von der Verhaftung und der Deportation ins Lager Auschwitz.**

**Mit französischen Untertiteln.**

Sujet

**Voyage commémoratif au mémorial des camps de concentration d'Auschwitz 1 et 2 effectué par des écoles de Toscane à l'occasion de la Journée de la Mémoire. Les étudiants sont accompagnés dans leur voyage par deux anciennes déportées politiques de Trieste, Nerina de Walderstein et Maria Rudolf, qui racontent leur arrestation et déportation dans le camp de concentration d'Auschwitz 2.**

**Soutitré en français.**

Comment

**Commemorative journey to the Memorial of Auschwitz 1 and 2 concentration camps made by Tuscan schools for the Holocaust Remembrance Day. Two former political deportees from Trieste, Nerina de Walderstein and Maria Rudolf, accompany the students through their journey narrating the story of their arrest and deportation into the Auschwitz 2 camp.**

**Subtitles in French.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Santifanti / Livia Giunti, Via del Borghetto 57, 56124 Pisa, Italia**

**[www.santifanti.net](http://www.santifanti.net)**



**357**

***Piccole stragi. L'estate del '44 nel padule di Vecchiano***

Dvd, italiano, 2004, 59 Min., regia/Regie Mario Mantilli, Francesco Andreotti, Italia.

Commento

**Numerose testimonianze ricostruiscono ciò che accadde nell'agosto 1944 nel padule di Vecchiano, a nord di Pisa, dove la 16. Divisione Panzergrenadier "Reichsführer SS" al comando del generale SS Max Simon effettuò dei rastrellamenti di civili. Il 14 agosto 1944 17 uomini furono uccisi nella frazione di Nodica, nel Fosso Reale, e poche ore dopo altre 8 persone nella frazione di Migliarino (Fossa Nera).**

**Ogni anno la popolazione ricorda le stragi con una deposizione di corone sui luoghi.**

**La stessa Divisione di Simon è responsabile degli eccidi di S. Anna di Stazzema e di Marzabotto, compiuti nella stessa estate.**

Kommentar

**Zahlreiche Zeitzeugenaussagen rekonstruieren das, was im August 1944 im Moorgebiet von Vecchiano, nördlich von Pisa, vorfiel, als die 16. SS-Panzergrenadier-Division „Reichsführer SS“, die von SS General Max Simon befehligt wurde, sogenannte Durchkämpfungsaktionen unter Zivilisten durchführte. Am 14. August 1944 wurden in der Fraktion Nodica, im Festungsgraben Fosso Reale, 17 Männer, wenige Stunden später weitere acht Personen in der Fraktion Migliarino (Fossa Nera) getötet.**

**Jedes Jahr gedenkt die Bevölkerung der Gräueltaten mit einer Kranzniederlegung an diesen Orten.**

**Dieselbe Division unter Simon war verantwortlich für die Massaker von Sant' Anna di Stazzema und von Marzabotto, die im selben Sommer begangen wurden.**

Sujet

**De nombreux témoignages permettent de reconstruire ce qui se passa au mois d'août 1944 dans le marais de Vecchiano, à nord de Pise, où la 16<sup>ème</sup> Division Panzergrenadier « Reichsführer SS » commandée par le général SS Max Simon ratissa des civils. Le 14 août 1944, 17 hommes furent tués dans le hameau de Nodica, dans le *Fosso Reale*, et quelques heures plus tard, 8 autres personnes dans le hameau de Migliarino (*Fossa Nera*).**

**Chaque année la population rappelle ces massacres en déposant des couronnes aux endroits respectifs.**

**La Division de Simon est responsable également des massacres de S. Anna di Stazzema et de Marzabotto, qui se sont déroulés toujours pendant l'été de 1944.**

Comment

**Several testimonies provide a reconstruction of what happened in August 1944 in the wetlands of Vecchiano, north of Pisa, where the 16<sup>th</sup> Panzergrenadier Division "Reichsführer SS", headed by the SS General Max Simon, made roundups of civilians. On 14 August 1944, 17 men were killed in the village of Nodica, in the Fosso Reale, and a few hours later, 8 more people were killed in the village of Migliarino (Fossa Nera).**

**Every year the local population commemorates the massacres by laying down flower crowns on the sites.**

**The same Division led by Simon committed the massacres of S. Anna di Stazzema and Marzabotto during the same summer.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Santifanti / Livia Giunti, Via del Borghetto 57, 56124 Pisa, Italia**

**www.santifanti.net**

**358**

***I miei occhi sul tuo cuore***

**Dvd, italiano, 2013, 25 Min., regia/Regie Antonella Restelli, Italia.**

Commento

**Interviste a quattro donne deportate politiche e razziali di Trieste, deportate nei Lager di Ravensbrück, Bergen Belsen e Auschwitz 2. Il dvd è un esempio di relazione che si crea tra la regista e le interlocutrici , tra la vita del sé e quella dell'altro.**

Kommentar

**Interviews mit vier aufgrund ihrer Rasse und politischen Einstellung deportierten Frauen aus Triest, die in die Lager von Ravensbrück, Bergen Belsen und Auschwitz 2 gebracht wurden. Die DVD ist ein Beispiel einer Beziehung, die zwischen der Regisseurin und den Gesprächspartnerinnen, zwischen dem eigenen Leben und dem Leben der anderen entsteht.**

Sujet

**Interviews à quatre femmes de Trieste, déportées pour des raisons politiques et raciales dans les camps de concentration de Ravensbrück, Bergen Belsen et Auschwitz 2. Le dvd est un exemple de la relation qui se noue entre le metteur en scène et les interlocutrices, entre la vie du soi et la vie de l'autre.**

Comment

**Interviews to four women from Trieste who were deported to the concentration camps of Ravensbrück, Bergen Belsen and Auschwitz 2 for political and racial reasons. The DVD describes the relationship established between the director and the interviewee, between the life of the self and that of the other.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Antonella Restelli, Via F.lli Rosselli 7, [antonella.restelli@gmail.com](mailto:antonella.restelli@gmail.com), 40121 Bologna, Italia**

**359**

***Ostatni Świadkowie. Byli więźniowie obozu Stutthof opowiadają***

Dvd, polski, 2011, 128 Min., regia/Regie Marcin Owsiański, Polska.

Commento

**Interviste ad ex deportate/i polacche/i nel Lager nazista di Stutthof, presso Danzica, raccolte nel corso di un progetto del 2008 prodotto dal Museo del Lager di Stutthof.**

**Il Lager di Stutthof fu aperto il 2 settembre 1939, il giorno successivo all'invasione nazista della Polonia, e rimase in funzione fino al 25 aprile 1945. Destinato alla deportazione di donne e uomini, ad esso sottostavano 146 campi dipendenti, 62 dei quali per donne.**

Kommentar

**Interviews mit ehemaligen Deportierten aus Polen im KZ Stutthof bei Danzig. Die Interviews wurden 2008 im Laufe eines Projektes des Lagermuseums Stutthof gesammelt.**

**Das Lager Stutthof wurde am 2. September 1939, am Tag nach der Invasion der Nazis in Polen, geöffnet und blieb bis zum 25. April 1945 in Betrieb. Es war für die Deportation von Frauen und Männern bestimmt; dem Lager unterstanden 146 Nebenlager, von denen 62 Frauenlager waren.**

Sujet

**Interviews à des anciennes et anciens déporté(e)s polonais(es) dans le camp de concentration nazi de Stutthof, près de Gdansk, tournés pendant la réalisation d'un projet de 2008 produit par le Musée du camp de concentration de Stutthof.**

**Le camp de concentration de Stutthof fut ouvert le 2 septembre 1939, le jour après l'invasion nazie en Pologne, et resta en fonction jusqu'au 25 avril 1945. Destiné à la déportation d'hommes et de femmes, il gérait 146 camps qui y étaient rattachés, dont 62 pour femmes.**

Comment

**Interviews to former Polish deportees to the Nazi Camp of Stutthof, near Danzig, collected during a project produced by the Stutthof Museum in 2008.**

**The Stutthof Camp was opened on 2 September 1939, the day after the Nazi invasion of Poland, and operated until 25 April 1945. Intended for the deportation of women and men, it included 146 satellite camps, of which 62 only for women.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Muzeum Stutthof w Sztutowie, Muzealna 6, 82-110 Sztutowo, Polska**

**360**

## ***La libertà costa cara molto. Volti e voci della Resistenza bresciana***

Dvd, italiano, 2011, 42 Min., regia/Regie Vincenzo Beschi, Irene Tedeschi, Silvia Palermo, Italia.

Commento

**Interviste a partigiani e partigiane operativi nella Resistenza bresciana, che spiegano le motivazioni della loro scelta antifascista e antinazista.**

**Tra il settembre 1943 e l'aprile 1945 nel Bresciano operarono 5.074 partigiani organizzati in 16 brigate: 2.800 nella Divisione Fiamme Verdi, 1.000 nelle Brigate Garibaldi, 185 nella Brigata Matteotti, 180 nelle Formazioni Giustizia e Libertà, 864 erano elementi isolati; ad essi si aggiunsero 45 donne. Circa i destini dei combattenti, il dvd spiega che 490 partigiani morirono in battaglie o in rappresaglie e durante l'insurrezione finale, 764 deportati politici morirono nei Lager, 100 civili morirono in provincia a causa delle rappresaglie nazifasciste.**

Kommentar

**Interviews mit Partisaninnen und Partisanen, die im Widerstand in der Provinz Brescia aktiv waren und die Beweggründe für ihre Entscheidung gegen Faschismus und Nationalsozialismus darlegen.**

**Zwischen September 1943 und April 1945 waren in der Provinz Brescia 5.074 in 16 Brigaden organisierte Partisanen aktiv: 2.800 in der Division „Fiamme Verdi“, 1.000 in den Garibaldi-Brigaden, 185 in der Brigade „Matteotti“, 180 in den Einheiten der Bewegung „Giustizia e Libertà“, 864 waren Einzelkämpfer; ihnen schlossen sich 45 Frauen an. Über das Schicksal der Kämpfer wird in der DVD Folgendes berichtet: 490 Partisanen starben in Kämpfen oder durch Vergeltungsmaßnahmen und während des letzten Aufstandes, 764 politisch Deportierte starben in den Lagern, 100 Zivilisten starben in der Provinz durch nationalsozialistisch-faschistische Vergeltungsmaßnahmen.**

Sujet

**Interviews à des partisans et des partisanes qui ont lutté dans la Résistance de Brescia et qui expliquent les motivations à l'origine de leur choix antifasciste et antinazi.**

**Entre le mois de septembre 1943 et le mois d'avril 1945, dans la province de Brescia, 5.074 partisans étaient actifs et organisés en 16 brigades: 2.800 dans la Division Fiamme Verdi, 1.000 dans les Brigades Garibaldi, 185 dans la Brigade Matteotti, 180 dans les Formations partisanses de Justice et Liberté, 864 étaient des partisans isolés auxquels s'ajoutèrent 45 femmes. Concernant le destin de ces combattants, le dvd explique que 490 partisans moururent dans des batailles ou dans des représailles et lors de l'insurrection finale, 764 déportés politiques moururent dans les camps de concentration, 100 civils moururent dans la province à cause des représailles nazi-fascistes.**

Comment

**Interviews to male and female partisans involved in the Resistance movement of Brescia, who explain the reasons of their anti-Fascist and anti-Nazi choice.**

**Between September 1943 and April 1945, in the area of Brescia 5074 partisan fighters were organized in 16 brigades: 2800 in the 'Fiamme Verdi' Division, 1000 in the Garibaldi Brigades, 185 in the Matteotti Brigade, 180 in the 'Giustizia e Libertà' formations, and 864 independent fighters; in addition, 45 women joined the fight. The DVD illustrates the destiny of the fighters: 490 partisans were killed in battles or reprisals and during the final insurrection, 764 political deportees died in the concentration camps, 100 civilians died in the province during Nazi-Fascist reprisals.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Associazione AVISCO, via Cattaneo 20 b, [info@avisco.org](mailto:info@avisco.org), 2512 Brescia, Italia**

**361**

### ***Resistere a Montecchio Precalcino***

Dvd, italiano, 2011, 133 Min., regia/Regie Diego Retis, Pierluigi Dossi, Italia. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

La guerra di liberazione (settembre 1943 – aprile 1945) a Montecchio Precalcino, fulcro di una zona pedemontana al centro di opposti interessi politico-strategici: da una parte gli scioperi nelle fabbriche, le azioni di lotta e sabotaggio delle brigate partigiane "Mameli", "Loris" e altre, della missione segreta Martini Rocco Service e del CLN provinciale di Vicenza, che tramite il suo presidente Torquato Fraccon organizzò una rete di aiuto per ebrei e politici in fuga.

Dall'altra parte sul paese gravano gli interessi dei nazifascisti: la TODT costruisce le due nuove linee difensive del Vallo Veneto e la Linea Blu, la Banda fascista Carità e altre unità di polizia repubblicana perseguono il locale movimento di resistenza, causando rastrellamenti, stragi (tra cui l'eccidio di Malga Zonta e di Bassano), arresti e numerose deportazioni nei Lager nazisti- tra cui anche Fraccon con il figlio, deportati nei Lager di Bolzano e di Mauthausen, colà morti.

Il libretto allegato riporta nomi dei Volontari della Libertà, inclusi i deportati politici e gli internati militari, e degli aderenti alla Repubblica Sociale Italiana di Montecchio Precalcino.

Kommentar

Der Befreiungskrieg (September 1943 – April 1945) in Montecchio Precalcino ereignete sich in einem am Fuße der Berge gelegenen Gebiet, das im Zentrum gegensätzlicher politisch-strategischer Interessen stand: Es gab einerseits Streiks in den Fabriken und Kampf- und Sabotageakte der Partisanenbrigaden „Mameli“, „Loris“ und anderer, der Geheimmission „Martini Rocco Service“ und des Nationalen Befreiungskomitees (Comitato di Liberazione Nazionale) der Provinz Vicenza, das durch seinen Präsidenten Torquato Fraccon ein Hilfsnetzwerk für flüchtige Juden und Politiker organisierte.

Andererseits lasteten auf dem Dorf die Interessen der Nazifaschisten: Die Organisation Todt errichtete zwei neue Verteidigungslinien, die Befestigung „Vallo Veneto“ und die „Linea Blu“, die faschistische Carità-Bande und andere republikanische Polizeieinheiten verfolgten die Anhänger der lokalen Widerstandsbewegungen mit sogenannten Durchkämpfungsaktionen, verursachten Massaker (u.a. das Massaker auf der Zonta Alm und jenes von Bassano) und veranlassten Festnahmen und zahlreiche Deportationen in die Nazi-Lager; unter den Deportierten befand sich auch Fraccon mit seinem Sohn, die in die Lager von Bozen und Mauthausen deportiert wurden und dort starben.

Das Begleitheft enthält die Namen der Freiwilligen für die Freiheit (Volontari della Libertà), der politisch Deportierten und der Militärinternierten, sowie der Anhänger der Italienischen Sozialrepublik von Montecchio Precalcino.

Sujet

La guerre de libération (septembre 1943 – avril 1945) à Montecchio Precalcino, en plein milieu d'une zone au pied des montagnes, au centre d'intérêts politiques et stratégiques opposés: d'une part les grèves dans les usines, les opérations de sabotage et de lutte des brigades partisans "Mameli", "Loris" et autres, la mission secrète Martini Rocco Service et du CLN (Comité de Libération Nationale) de la province de Vicence, qui, à travers son président Torquato Fraccon, organisa un réseau d'aide pour les juifs et les hommes politiques qui prenaient la fuite.

D'autre part, sur ce village se concentrent également les intérêts des nazi-fascistes: la TODT construit deux nouvelles lignes de défense, le *Vallo Veneto* ainsi que la *Linea Blu*, la Bande fasciste *Carità* et d'autres unités de police républicaine poursuivent le mouvement local de résistance, en ratissant et en perpétrant des massacres (y inclus les massacres de Malga Zonta et de Bassano), des arrestations et de nombreuses

**déportations dans les camps nazis – entre autres Fraccon et son fils furent déportés dans les camps de Bolzano et de Mauthausen, où ils moururent.**

**Le livret ci-joint contient les noms des Volontaires de la Liberté (Volontari della Libertà), y inclus les déportés politiques et les internés militaires, ainsi que les adhérents à la République Sociale Italienne de Montecchio Precalcino.**

Comment

**The War of Liberation (September 1943 – April 1945) at Montecchio Precalcino, a hub town of a foothills area in the midst of opposing political-strategic interests: on the one side the strikes in the factories, fighting actions and sabotage by the partisan brigades of “Mameli”, “Loris” and others, the secret Martini Rocco Service mission and the CLN (National Liberation Committee) unit of Vicenza, which organized a network of aids and support for the escape of Jews and political resisters through its President Torquato Fraccon.**

**On the other side, Nazi-Fascist interests dominated the town: the TODT built the two new Vallo Veneto defence lines and the Blue Line, the Fascist ‘Banda Carità’ and other Republican police units persecuted the local Resistance movement with roundups, raids, slaughters (including the massacres of Malga Zonta and Bassano), arrests and several deportations to Nazi camps – including Fraccon with his son, who were deported to the Bolzano and Mauthausen camps, where they died.**

**The accompanying booklet contains the names of Volunteers for Freedom (Volontari della Libertà), including political deportees and military internees, and members of the Italian Social Republic of Montecchio Precalcino.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Centro Studi Storici “Giovanni Anapoli”, Via Stivanelle 10,  
[dossi.pierluigi@studistoricianapoli.it](mailto:dossi.pierluigi@studistoricianapoli.it), 36039 Montecchio Precalcino, Vicenza, Italia**

**362**

***Il piccolo grande senso del dovere***

Dvd, italiano, 2010, 97 Min., regia/Regie Daniele Lamuraglia, Italia.

Commento

**Opera teatrale filmata che narra la storia di Egisto Grassi, membro di una famiglia popolare che non condivide il fanatismo fascista. Lavora a 15 anni nelle Officine Meccaniche Galilei, specializzate nella produzione di strumenti ottici. Per tale qualifica professionale al momento della visita di leva viene assegnato ai sommergibili della Marina italiana. Nei giorni dell'armistizio italiano dell'8 settembre 1943 si trova a Danzica sul sommergibile Platino. La sua scelta di non combattere a favore del fascismo gli costa l'invio in un campo di concentramento come internato militare italiano, fino alla fine della guerra.**

Kommentar

**Verfilmtes Schauspiel, das die Geschichte von Egisto Grassi erzählt. Er stammte aus bescheidenen Verhältnissen, aus einer Familie, die den faschistischen Fanatismus ablehnte. Als 15-jähriger arbeitete Egisto Grassi in den Werkstätten „Officine Meccaniche Galilei“, die sich auf die Herstellung optischer Geräte spezialisiert hatten. Aufgrund dieser seiner beruflichen Kenntnisse wurde er bei der Musterung den U-Booten der italienischen Marine zugeteilt. Während des italienischen Waffenstillstandes, am 8. September 1943, befand er sich in Danzig auf dem U-Boot Platino. Seine Entscheidung, nicht für den Faschismus zu kämpfen, führte dazu, dass er als italienischer Militärinternierter in ein Konzentrationslager gebracht wurde, wo er bis zum Ende des Krieges bleiben musste.**

Sujet

**Pièce de théâtre filmée qui raconte l'histoire de Egisto Grassi, membre d'une famille populaire qui ne partage pas le fanatisme fasciste. A 15 ans, il travaille aux *Officine Meccaniche Galilei*, spécialisées dans la production d'instruments optiques. En raison de sa qualification professionnelle, lors de la visite militaire, il est affecté aux sous-marins de la Marine italienne. Les jours de l'armistice italien, le 8 septembre 1943, il se trouve à Gdansk à bord du sous-marin Platino. Suite à sa décision de ne pas combattre pour le fascisme, il est envoyé dans un camp de concentration en tant qu'interné militaire italien jusqu'à la fin de la guerre.**

Comment

**Filed play narrating the story of Egisto Grassi, member of a working-class family which did not share the fascist fanaticism. At the age of 15 years, he worked at *Officine Meccaniche Galilei*, specialized in the manufacturing of optical devices. Due to his professional skills, after his medical examination for military service he was assigned to the Italian Navy submarines. During the days of the Italian Armistice of 8 September 1943, he was in Danzig on the Platino submarine. As a consequence of his refusal to fight in favor of Fascism, he was deported to a concentration camp as an Italian Military Internee until the end of the war.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Provincia di Firenze / Ufficio Gabinetto, Via Cavour 1, [presidente@provincia.fi.it](mailto:presidente@provincia.fi.it),  
50129 Firenze, Italia**

**Fax 0039 – 055 – 27 60 350**

**363**

***Ricordo di Rita Rosani***

Dvd, italiano, 2012, 28 Min., regia/Regie Mazzi Gabriele, Ugolini Flavia, Italia.

Commento

**Alunni di una II classe media documentano con pluralità di fonti – ricerche in più archivi e biblioteche, colloqui con testimoni, visite ai luoghi – la vita, l’operato, la morte e la memoria di Rita Rosani, maestra ebrea triestina. Allontanata dalla scuola per effetto delle leggi razziali fasciste del 1938, nel 1944 fondò con il colonnello Umberto Ricca la Brigata Aquila, che faceva parte della Divisione Pasubio. La Brigata Aquila operava nella Lessinia occidentale, dove, a seguito di uno scontro armato con le Brigate Nere il 17 settembre 1944, Rita Rosani cadde.**

**Rita Rosani è medaglia d’oro al valor militare.**

Kommentar

**Schüler/innen einer zweiten Klasse Mittelschule dokumentieren anhand verschiedenster Quellen – darunter Recherchen in verschiedenen Archiven und Bibliotheken, Gespräche mit Zeitzeugen, Vor-Ort-Besichtigungen – Leben, Werk und Tod von und die Erinnerung an Rita Rosani, die eine jüdische Lehrerin aus Triest war. Nachdem sie aufgrund der faschistischen Rassengesetze aus dem Jahr 1938 aus der Schule verwiesen worden war, gründete sie 1944 mit Oberst Umberto Ricca die Brigade „Aquila“, die zur Division „Pasubio“ gehörte. Die Brigade „Aquila“ war im Westen Lessiniens aktiv, wo Rita Rosani nach einem bewaffneten Zusammenstoß mit den Schwarzen Brigaden am 17. September 1944 fiel.**

**Rita Rosani wurde mit der italienischen Tapferkeitsmedaille in Gold ausgezeichnet.**

Sujet

**Des élèves d’une classe du secondaire (13 ans) documentent à travers de nombreuses sources – recherches dans plusieurs archives et bibliothèques, entretiens avec des témoins, visites aux différents endroits – la vie, le travail, la mort et la mémoire de Rita Rosani, maîtresse d’école de Trieste. Expulsée de l’école à cause des lois raciales fascistes de 1938, en 1944 elle fonda, avec le colonel Umberto Ricca, la Brigade *Aquila* qui faisait partie de la Division Pasubio. La Brigade *Aquila* était active dans la Lessinia occidentale, où, suite à une bataille armée contre les Brigades Noires, le 17 septembre 1944, Rita Rosani mourra.**

**Rita Rosani a reçu la Médaille d’or de la valeur militaire.**

Comment

**Through a great variety of sources – archives and libraries searches, interviews to witnesses, site visits – junior high school students document the life, works, death and memory of Rita Rosani, a Jewish teacher from Trieste. Banned from school following the introduction of fascist racial laws in 1938, in 1944, together with Colonel Umberto Ricca she founded the Aquila Brigade as part of the Pasubio Division. The Aquila Brigade operated in Western Lessinia, where Rita Rosani died during a gunfight against the Black Brigades on 17 September 1944.**

**Rita Rosani was awarded the Gold Medal of Military Valor.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Istituto Statale Comprensivo „B. Lorenzi“, via P. Brugnoli 36,  
[vric83200v@istruzione.it](mailto:vric83200v@istruzione.it), 37022 Fumane (Verona), Italia**

**Fax 0039 – 045 – 680 14 05**



**364**

**Fondo „Carla Piana“**

Dvd, italiano, 2013, 22 Min., regia/Regie Francesco Martino, Italia.

Commento

**Montaggio di immagini da 8 viaggi-pellegrinaggio in Austria, Germania e Polonia nei Lager nazisti di Auschwitz, Mauthausen, Sachsenhausen di studenti delle scuole superiori di Moncalieri, effettuati tra il 1999 e il 2006.**

**Gli studenti sono sempre guidati dalle testimonianze di ex deportati uomini e donne che aiutano a comprendere le procedure che si svolgevano nei luoghi visitati al tempo della loro deportazione.**

**Le immagini provengono dal Fondo “Carla Piana. Testimoni e luoghi della deportazione”, istituito presso l’ITIS Pininfarina di Moncalieri e l’Istituto Piemontese di Storia della Resistenza e della Società Contemporanea di Torino.**

Kommentar

**Bildzusammenschnitt von acht Besinnungsreisen von Schüler/innen der Oberschulen von Moncalieri nach Österreich, Deutschland und Polen in die Lager von Auschwitz, Mauthausen und Sachsenhausen, die zwischen 1999 und 2006 stattfanden.**

**Die Schüler/innen ließen sich stets von den Zeitzeugenaussagen von ehemaligen Deportierten führen, die ihnen halfen, zu verstehen, was in der Zeit ihrer Deportation an den besuchten Orten geschah.**

**Die Bilder stammen aus dem Bestand „Carla Piana. Testimoni e luoghi della deportazione“ (Carla Piana. Zeitzeugen und Schauplätze der Deportation), der in der Sekundarschule „ITIS Pininfarina“ in Moncalieri und dem Forschungszentrum *Istituto Piemontese di Storia della Resistenza e della Società Contemporanea di Torino* eingerichtet wurde.**

Sujet

**Montage d’images tiré de 8 voyages commémoratifs en Autriche, Allemagne et Pologne dans les camps de concentration nazis de Auschwitz, Mauthausen, Sachsenhausen, effectués entre 1999 et 2006 par des étudiants des écoles secondaires de Moncalieri.**

**Les étudiants sont toujours guidés par des témoignages d’anciens et anciennes déportées qui aident à comprendre les procédures qui étaient mises en application dans les lieux visités à l’époque de leur déportation.**

**Les images viennent du Fonds « *Carla Piana. Testimoni e luoghi della deportazione* » (Carla Piana. Témoins et lieux de la déportation), créé auprès de l’école ITIS Pininfarina de Moncalieri et du centre de recherche *Istituto Piemontese di Storia della Resistenza e della Società Contemporanea di Torino*.**

Comment

**Assembly of images taken from 8 memorial journeys made by Moncalieri High School students to Austria, Germany and Poland at the Nazi concentration camps of Auschwitz, Mauthausen, Sachsenhausen, between 1999 and 2006.**

**Students are always guided by the testimonies of former male and female deportees for a better understanding of what happened on the sites at the time of their deportation.**

**Images are part of the “Carla Piana. Testimoni e luoghi della deportazione” (Testimonies and places of deportation) Fund established at the ITIS Pininfarina school of Moncalieri and the research centre *Istituto Piemontese di Storia della Resistenza e della Società Contemporanea of Turin*.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**ITIS “Pininfarina”, Via Ponchielli 16, [pininfarina@pininfarina.it](mailto:pininfarina@pininfarina.it), 10024 Moncalieri (Torino), Italia**

**Fax 0039 – 011 – 68 202 73**

**365**

***Ricordo di Vittorio Ugolini***

Dvd, italiano, 2012, 16 Min., regia/Regie Gianluigi Miele, Cesarina Amatore, Italia.

Commento

**La vita di Vittorio Ugolini è raccontata dalla moglie Anna Pozzani, staffetta partigiana, ad una classe superiore. Ugolini con altri 5 giovani antifascisti eseguì il rocambolesco assalto al Carcere degli Scalzi di Verona per liberare il sindacalista Giovanni Roveda, nel luglio 1944. Fu commissario politico della Brigata Aquila, che faceva parte della Divisione partigiana Pasubio, e che il 28 aprile 1945 liberò il paese di Fumane (VR).**

**Ugolini è medaglia d'argento al valor militare.**

Kommentar

**Das Leben des Vittorio Ugolini wird von seiner Ehefrau Anna Pozzani, Stafette der Partisanen, einer Oberschulklasse erzählt. Ugolini führte im Juli 1944 mit weiteren fünf jungen Faschismusgegnern den waghalsigen Angriff auf das Gefängnis „Carcere degli Scalzi“ in Verona durch, um den Gewerkschaftler Giovanni Roveda zu befreien. Er war Politikommissar der Brigade „Aquila“, die zur Partisanendivision „Pasubio“ gehörte und die am 28. April 1945 das Dorf Fumane (Verona) befreite.**

**Ugolini wurde mit der italienischen Tapferkeitsmedaille in Silber ausgezeichnet.**

Sujet

**La vie de Vittorio Ugolini est racontée par sa femme Anna Pozzani, estafette partisane, à une classe de l'école supérieure. Avec 5 autres jeunes antifascistes, Ugolini livra l'assaut rocambolesque à la Prison de Vérone (*Carcere degli Scalzi*) pour libérer le syndicaliste Giovanni Roveda, en juillet 1944. Il fut commissaire politique de la Brigade Aquila faisant partie de la Division partisane Pasubio qui assura la libération du village de Fumane (Vérone) le 28 avril 1945.**

**Ugolini a reçu la Médaille d'argent de la valeur militaire.**

Comment

**Vittorio Ugolini's life is narrated by his wife Anna Pozzani, a partisan courier, to a high school class. Together with 5 other young anti-fascists, Ugolini engaged in an incredible assault of the prison 'Carcere degli Scalzi' in Verona to liberate the trade unionist Giovanni Roveda in July 1944. He was political commissioner of the Aquila Brigade, which was part of the Pasubio Division and liberated the town of Fumane in the province of Verona on 28 April 1945.**

**Ugolini was awarded the Silver Medal of Military Valor.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Gianluigi Miele, Via Cava Bradisa 32, [gianluigi.miele@yahoo.it](mailto:gianluigi.miele@yahoo.it), 37125 Verona, Italia**

**366**

## ***Il rastrellamento di Vilmezzano***

**Dvd, italiano, 2012, 19 Min., regia/Regie Gianluigi Miele, Graziella Marangoni, Italia.**

Commento

**Il 28 gennaio del 1944 trecento nazifascisti invasero i paesi di Gaon, Rubiana e Vilmezzano (Caprino Veronese), cercando di sorprendere i partigiani della Brigata Avesani che vi si erano rifugiati per la notte. Nel tentativo di imporre la collaborazione degli abitanti dei villaggi, gli invasori bruciarono edifici, sequestrarono decine di persone e uccisero alcuni civili. Dieci di loro furono rinchiusi nelle celle della Gestapo di Verona nel Palazzo delle Assicurazioni, mentre la maggior parte di loro fu deportata nel Lager di Bolzano.**

**L'ascolto delle memoria di testimoni e protagonisti, la ricerca di documenti e di fotografie, numerose uscite sul territorio sono le fonti con cui gli alunni di una classe elementare di Pazzon (VR) hanno realizzato il progetto di ricerca storica che questo dvd documenta.**

Kommentar

**Am 28. Januar 1944 fielen 300 Nazifaschisten in die Ortschaften Gaon, Rubiana und Vilmezzano (Caprino Veronese) ein, um die Partisanen der Brigade Avesani zu überraschen, die dort Zuflucht für die Nacht gesucht hatten. Um die Beihilfe der Dorfbewohner zu erzwingen, wurden Häuser in Brand gesetzt, Dutzende Menschen festgehalten und einige Zivilisten umgebracht. Zehn Personen wurden in Zellen der Gestapo von Verona im *Palazzo delle Assicurazioni* gesperrt, die meisten wurden jedoch ins Lager von Bozen deportiert.**

**Erzählungen von Beteiligten und Zeitzeugen, Recherchen zu Dokumenten und Fotos sowie zahlreiche Nachforschungen vor Ort boten das Quellenmaterial für ein Projekt zur Geschichtsforschung der Schüler einer Grundschulklasse von Pazzon (Verona), das in diesem Film vorgestellt wird.**

Sujet

**Le 28 janvier 1944, trois cent nazi-fascistes envahirent les villages de Gaon, Rubiana et Vilmezzano (Caprino Veronese), en essayant de surprendre les partisans de la Brigade Avesani qui s'y étaient réfugiés pour y passer la nuit. Dans leur tentative d'imposer aux habitants du village de collaborer avec eux, les envahisseurs brûlèrent des bâtiments, séquestrèrent des dizaines de personnes et tuèrent des civils. Dix d'entre eux furent enfermés dans les cellules de la Gestapo de Vérone, dans le *Palazzo delle Assicurazioni*, alors que la plupart d'entre eux fut déportée dans le camp de Bolzano.**

**Les mémoires des témoins et des protagonistes, la recherche de documents et de photographies, les nombreuses sorties sur les territoires sont les sources d'informations dont une classe de l'école primaire de Pazzon (Vérone) s'est servie pour réaliser le projet de recherche historique illustrée par ce dvd.**

Comment

**On 28 January 1944, three hundred Nazi-Fascists invaded the towns of Gaon, Rubiana and Vilmezzano (Caprino Veronese) in an attempt to surprise the partisans of the Avesani Brigade, who had found shelter there for the night. While trying to obtain the forced collaboration of the towns' dwellers, the invaders burnt down buildings, kidnapped tens of persons and killed some civilians. Ten of them were imprisoned in the Gestapo cells in Verona, inside *Palazzo delle Assicurazioni*, whereas most of them were deported to the Bolzano camp.**

**By listening to the recollections of contemporary witnesses and survivors, searching documents and pictures, and making on-site visits, the students of an elementary school of Pazzon, in the province of Verona, carried out the historical research project documented by this DVD.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Gianluigi Miele, Via Cava Bradisa 32, [gianluigi.miele@yahoo.it](mailto:gianluigi.miele@yahoo.it), 37125 Verona, Italia**

**367**

**... eppur bisogna andar. La resistenza veronese raccontata dai protagonisti**

Dvd, italiano, 2005, 72 Min., regia/Regie Gianluigi Miele, Italia.

Commento

**Interviste a protagonisti della Resistenza veronese, dall'8.9.43 fino alla Liberazione di Verona del 26 aprile 1945. Sono testimoniati la battaglia di Piazza delle Poste e la fuga dei 3.500 artiglieri dalla Caserma Ederle, organizzate da Darno Maffini e dal col. Eugenio Spiazzi all'8.9.43, la formazione e le vicissitudini dei tre Comitati di Liberazione Nazionale succedutisi a Verona a causa dei continui arresti e delle deportazioni, l'assalto al Carcere degli Scalzi per liberare Gianni Roveda (17 luglio 1944) e la distruzione dell'ufficio di propaganda. Documentati anche la resistenza della Brigata Pasubio di Giuseppe Marozin attiva nella Lessinia orientale, l'eccidio nazifascista di Montecchia di Crosara (3 settembre 1944), l'azione nella Bassa Veronese della missione militare RYE e la resistenza sul Monte Baldo organizzata dalla Divisione Caremi dal luglio 1944.**

Kommentar

**Interviews mit einigen der bedeutendsten Mitglieder der Veroneser Resistenz vom 08.09.1943 bis zur Befreiung Veronas am 26. April 1945. Geschildert werden die Schlacht an der *Piazza delle Poste* und die Flucht der 3.500 Artilleristen der Kaserne Ederle, die von Darno Maffini und Oberst Eugenio Spiazzi für den 08.09.1943 organisiert wurde, Gründung und Schicksal der Nationalen Befreiungskomitees in Verona, die wegen zahlreicher Verhaftungen und Deportationen drei Mal neu gebildet werden mussten, der Angriff auf das Gefängnis „Carcere degli Scalzi“ zur Befreiung von Gianni Roveda (17. Juli 1944) und die Zerstörung des Propagandabüros. Weiters wird vom Widerstand der Brigade Pasubio von Giuseppe Marozin im östlichen Lessinia-Gebiet berichtet, vom nazifaschistischen Massaker in Montecchia di Crosara (3. September 1944), von den Tätigkeiten der Militärmission in RYE in der Niederung südlich von Verona und vom Widerstand am Monte Baldo, der von der Einheit Caremi ab Juli 1944 organisiert wurde.**

Sujet

**Interviews aux protagonistes de la Résistance de Vérone, du 8.9.43 jusqu'à la Libération de Vérone, le 26 avril 1945. Le témoignage porte sur la bataille de *Piazza delle Poste* et la fuite des 3.500 artilleurs de la Caserne Ederle, organisées par Darno Maffini et par le colonel Eugenio Spiazzi le 8.9.43, la formation et les vicissitudes des trois Comités de Libération Nationale qui se sont succédés à Vérone à cause des arrestations et des déportations continues, l'assaut à la Prison *degli Scalzi* pour libérer Gianni Roveda (le 17 juillet 1944) et la destruction du bureau de propagande. Sont documentés également la résistance de la Brigade Pasubio de Giuseppe Marozin en action dans la Lessinia orientale, le massacre nazi-fasciste de Montecchia di Crosara (le 3 septembre 1944), l'action de la plaine du *Bas Véronais* dans la mission militaire RYE et la résistance sur le Mont Baldo organisée par la Division Caremi depuis le mois de juillet 1944.**

Comment

**Interviews to some of the main representatives of the Resistance movement of Verona, from 9 September 1943 until the Liberation of Verona on 26 April 1945. Accounts are given of the battle of *Piazza delle Poste* and the escape of 3500 artillerymen from the Caserma Ederle, organised by Darno Maffini and Colonel Eugenio Spiazzi on 8 September 1943, the formation and vicissitudes of the three National Liberation Committee units that followed one another in Verona due to continuous arrests and deportations, the assault of the prison 'Carcere degli Scalzi' to liberate Gianni Roveda (17 July 1944) and the destruction of the propaganda office. The DVD also documents the resistance of the Pasubio Brigade of Giuseppe Marozin operating in Eastern Lessinia, the Nazi-Fascist massacre of Montecchia di Crosara (3 September 1944), the RYE military mission action in the Verona Lowlands**

*La Memoria in Rassegna / Erinnerung Revue passieren lassen  
La Mémoire en Revue / Memory in Review: the urgency to have it*

**and the resistance on Mount Baldo organised by the Caremi Division starting from July 1944.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Gianluigi Miele, Via Cava Bradisa 32, [gianluigi.miele@yahoo.it](mailto:gianluigi.miele@yahoo.it), 37125 Verona, Italia**

**368**

***Ricordo di Berto Perotti***

Dvd, italiano, 2011, 40 Min., regia/Regie Gianluigi Miele, Italia.

Commento

**Biografia politica del veronese Berto Perotti (1911-2005), intellettuale antifascista fin dagli anni Trenta, poi partigiano comunista e, a causa della sua opposizione al nazifascismo, arrestato e deportato nel Lager di Bolzano nel 1945. La videointervista di Perotti del 2003 è arricchita dal ricordo di suoi amici e compagni di lotta, che ricordano anche le sue opere letterarie.**

Kommentar

**Politische Biografie des Veronesers Berto Perotti (1911-2005), der seit den Dreißigerjahren ein intellektueller Faschismusgegner, später kommunistischer Partisane war. Wegen seiner Opposition gegen den Nazionalsozialismus und Faschismus wurde er 1945 verhaftet und in das Lager von Bozen deportiert. Das Videointerview mit Perotti aus dem Jahr 2003 wurde ergänzt durch die Erinnerungen seiner Freunde und Mitstreiter, die sich auch an seine literarischen Werke erinnern.**

Sujet

**Biographie politique de Berto Perotti (1911-2005), de Vérone, intellectuel antifasciste depuis les années Trente, ensuite partisan communiste qui fut arrêté, à cause de son opposition au nazifascisme, et déporté dans le camp de Bolzano en 1945. L'interview vidéo de Perotti en 2003 est enrichie du souvenir de ses amis et camarades qui rappellent également ses œuvres littéraires.**

Comment

**Political biography of Berto Perotti (1911-2005) from Verona, an anti-fascist intellectual since the Thirties, then communist partisan, who, due to his opposition against Nazi-Fascism, was arrested and deported to the Bolzano camp in 1945. The video interview to Perotti made in 2003 is enriched with the memories of his friends and companions, who also recall his literary works.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Gianluigi Miele, Via Cava Bradisa 32, [gianluigi.miele@yahoo.it](mailto:gianluigi.miele@yahoo.it), 37125 Verona, Italia**

**369**

***Partigiani del Baldo. La Brigata Avesani***

Dvd, italiano, 2006, 58 Min., regia/Regie Gianluigi Miele, Italia.

Commento

**Nel luglio del 1944 sei partigiani della divisione A. Caremi che operava nel Vicentino vennero inviati sul Monte Baldo per portare la lotta di liberazione nel cuore della Repubblica Sociale Italiana e sabotare le vie di comunicazione che univano l'Italia alla Germania. A loro si unirono molti giovani sbandati che si erano rifugiati in montagna per non servire i nazifascisti. Si formò ben presto una brigata e poi una divisione con 350 uomini circa: la "Avesani".**

Kommentar

**Im Juli 1944 wurden sechs Partisanen der Division „A. Caremi“, die in der Provinz Vicenza aktiv war, auf den Berg Monte Baldo gesandt, um den italienischen Befreiungskampf mitten in die Italienische Sozialrepublik zu bringen und um die Kommunikationswege, die Italien mit Deutschland verbanden, zu sabotieren. Ihnen schlossen sich viele junge Männer an, die in die Berge geflüchtet waren, um nicht bei den Nazifaschisten dienen zu müssen. Sehr bald schon bildete sich eine Brigade, dann eine Division mit ungefähr 350 Männern, die Division „Avesani“.**

Sujet

**En juillet 1944, six partisans de la division A. Caremi qui était active dans la province de Vicence, furent envoyés sur le Mont Baldo pour mener la bataille de libération dans le cœur de la République Sociale Italienne et saboter les voies de communication qui reliaient l'Italie à l'Allemagne. Parmi eux se trouvèrent également beaucoup de jeunes hommes qui s'étaient réfugiés à la montagne pour ne pas devoir servir les nazifascistes. Très tôt il fut possible de former une brigade et ensuite une division avec environ 350 hommes : la brigade « Avesani ».**

Comment

**In July 1944, six partisans of the A. Caremi Division (active in the territory of Vicenza) were sent to Mount Baldo to bring the fight for liberation into the heart of the Italian Social Republic and sabotage the ways of communication between Italy and Germany. Many young men who had taken refuge in the mountains to avoid service for the Nazi-Fascists joined them. Soon a brigade was formed, then a division with about 350 men, called "Avesani".**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Gianluigi Miele, Via Cava Bradisa 32, [gianluigi.miele@yahoo.it](mailto:gianluigi.miele@yahoo.it), 37125 Verona, Italia**

**370**

***Dallo zolfo al carbone / From sulphur to coal***

Dvd, italiano, 2008, 53 Min., regia/Regie Luca Vullo, Italia.

Commento

**Documentario socio-antropologico realizzato con interviste a lavoratori siciliani, emigrati in Belgio nel 1946 a lavorare in miniera, a seguito di patti fra i governi italiano e belga. Vissero in baracche di Lager usate fino a pochi mesi prima, durante la seconda guerra mondiale, per rinchiudervi prigionieri civili e militari.**

**Interviste con sottotitoli inglesi.**

Kommentar

**Soziologisch-anthropologischer Dokumentarfilm, bestehend aus Interviews mit sizilianischen Arbeitern, die 1946 nach Belgien ausgewandert waren, um im Bergbau zu arbeiten, wie es zuvor in Übereinkünften zwischen der italienischen und der belgischen Regierung vereinbart worden war. Sie lebten in Lagerbaracken, die bis einige Monate vorher, während des Zweiten Weltkrieges, dazu gedient hatten, Zivil- und Militärgefangene einzusperren.**

**Interviews mit englischen Untertiteln.**

Sujet

**Documentaire socio-anthropologique réalisé à travers des interviews à des travailleurs siciliens, émigrés en Belgique en 1946 pour aller travailler dans les mines, à la suite des pactes signés entre le gouvernement italien et le gouvernement belge. Ils vécurent dans des baraques de camps qui avaient été utilisées pour y renfermer des prisonniers civils et militaires jusqu'à quelques mois auparavant, pendant la deuxième guerre mondiale.**

**Interviews soutitrées en anglais.**

Comment

**Social anthropological documentary film based on interviews to Sicilian workers emigrated to Belgium in 1946 to work in mines, following agreements between the Italian and Belgian governments. They lived in huts in the camps which had been used to hold civil and military prisoners until a few months earlier, during the Second World War.**

**Interviews with subtitles in English.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Luca Vullo, Via G. La Pira 29, [info@ondemotive.net](mailto:info@ondemotive.net), 93100 Caltanissetta, Italia**

**Fax 0039 – 0934 – 55 66 39**



**371**

***Amari historija. Burgenländer erzählen***

Dvd, deutsch, 2011, 46 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Interviste a venti uomini e donne Rom nati tra il 1925 e il 1965 che risiedono nella regione austriaca del Burgenland; raccontano storie della propria famiglia, in parte di integrazione, in parte di esclusione dalla società. In particolare, sono narrate storie di persecuzione: sin dall'annessione dell'Austria alla Germania hitleriana del marzo 1938 i Sinti e i Roma furono dapprima esclusi dalle scuole e via via arrestati e rinchiusi in Lager che fungevano da luoghi di lavoro coatto e anche da campi di transito verso altri Lager nazisti. Dall'estate del 1938 fu introdotto l'obbligo del lavoro coatto per la popolazione Sinti e Roma del Burgenland.**

**Nel libro allegato: trascrizione delle videointerviste in tedesco.**

Kommentar

**Interviews mit zwanzig Roma-Männern und -Frauen, die zwischen 1925 und 1965 geboren wurden und im Burgenland leben; sie berichten von ihren Familien, die teilweise in die Gesellschaft integriert wurden, teilweise aber auch von ihr ausgeschlossen wurden. Im Besonderen wird auch von der Verfolgung berichtet: Seit dem Anschluss Österreichs an Hitlerdeutschland im März 1938 wurden Sinti und Roma anfangs von den Schulen ausgeschlossen und dann nach und nach verhaftet und in Lager gesperrt, die als Zwangsarbeits- und auch als Durchgangslager dienten, von wo aus die Häftlinge in andere Lager gebracht wurden. Im Sommer 1938 wurde für die Bevölkerungsgruppen der Sinti und Roma im Burgenland die obligatorisch verhängte Zwangsarbeit eingeführt.**

**Im Beiheft enthalten sind die Transkriptionen der Videointerviews in deutscher Sprache.**

Sujet

**Interviews à vingt hommes et femmes Rom nés entre 1925 et 1965 et qui habitent dans la région autrichienne du Burgenland; ils racontent des histoires de leur famille, à la fois d'intégration et d'exclusion de la société. Il s'agit notamment d'histoires de persécution. Depuis l'annexion de l'Autriche par l'Allemagne d'Hitler en mars 1938, les Sintis et les Roma furent d'abord expulsés des écoles et ensuite arrêtés et renfermés dans des camps qui servaient de lieux de travail forcé, mais aussi de camps de passage vers d'autres camps de concentration nazis. En l'été 1938, l'obligation au travail forcé fut introduite pour la population des Sintis et Roma dans le Burgenland.**

**Dans le livre en annexe: transcription des interviews vidéo en allemand.**

Comment

**Interviews to twenty Roma men and women born between 1925 and 1965, who live in the Austrian region of Burgenland; they tell stories of their own family, partly socially integrated and partly socially excluded. In particular, they narrate accounts of persecution: since Austria's annexation to Hitler's Nazi-Germany in March 1938, Sinti and Roma had been first banned from schools and then arrested and confined into camps which served as forced labour camps and also as transit camps on the way to other Nazi camps. Starting from the summer of 1938, the obligation of forced labour was introduced for the Sinti and Roma population of Burgenland.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interviews in German.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**372**

**Walpurga Horvath im Gespräch. Mri Historija.**

**Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch/rom, 2009, 42 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Walpurga Horvath, che testimonia dell'arresto con la sua famiglia rom il 25 giugno 1938 nel paesino di Trausdorf (regione austriaca del Burgenland) per mano nazista, e la conseguente deportazione nei Lager di Ravenbrück, per ben sei anni dal 1939 al 1945, e di Bergen Belsen, dove fu liberata con la sorella.**

**La videointervista è disponibile in lingua originale roman e con sincrono tedesco.**

**Nel quaderno allegato: trascrizione della videointervista in lingua roman con traduzione in tedesco.**

Kommentar

**Walpurga Horvath berichtet in einem Interview davon, wie sie mit ihrer Roma-Familie am 25. Juni 1938 im Dorf Trausdorf (Burgenland) durch die Nationalsozialisten festgenommen wurde. Nach der Verhaftung wurde die Familie in das Lager von Ravenbrück deportiert, wo sie sechs Jahre lang, von 1939 bis 1945, bleiben musste. Dann wurden sie nach Bergen Belsen gebracht, wo Walpurga und ihre Schwester befreit wurden.**

**Das Videointerview ist in der Originalfassung, in Romani, oder mit deutscher Synchronisation verfügbar.**

**Im Beiheft enthalten ist die Transkription des Videointerviews in Romani und mit deutscher Übersetzung.**

Sujet

**Interview à Walpurga Horvath qui raconte l'arrestation de sa famille rom le 25 juin 1938 dans le village de Trausdorf (région autrichienne du Burgenland) par les nazis, et la déportation qui s'ensuivit dans les camps de concentration de Ravenbrück, pendant six ans, de 1939 à 1945, et de Bergen Belsen, où elle fut libérée avec sa sœur.**

**L'interview vidéo est disponible en langue originale romani, avec synchronisation en allemand.**

**Dans le cahier en annexe: transcription de l'interview vidéo en langue romani avec traduction en allemand.**

Comment

**Interview to Walpurga Horvath, who tells about her arrest with her Roma family on 25 June 1938 in the village of Trausdorf (in the Austrian region of Burgenland) by the Nazis and their following deportation into the camps of Ravenbrück, where they stayed for six long years from 1939 to 1945, and of Bergen Belsen, from where she was liberated with her sister.**

**The video interview is available in the original Romani language and dubbed in German.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in Romani language with German translation.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**373**

**Anton Müller im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 35 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Anton Müller/Sarközi, che rievoca la storia della sua famiglia in epoca nazista in Austria e in Germania.**

**Nell'estate del 1938, a pochi mesi dall'annessione dell'Austria alla Germania hitleriana, fu introdotto l'obbligo del lavoro coatto per la popolazione Sinti e Roma del Burgenland. La famiglia Müller/Sarközi nell'autunno 1940 fu arrestata e i suoi membri deportati in un Lager per zingari a Kobenz (Zigeunerarbeitslager Kobenz bei Knittenfeld), nel 1941 in un secondo Lager (Zigeunerarbeitslager Zeltweg, in Stiria). Nel dicembre 1942 tutti vennero nuovamente arrestati, condotti nel Lager di Fürstenfeld/Dietersdorf e di Auschwitz-Birkenau. Da qui, Anton fu deportato nei Lager di Ravensbrück e Mauthausen, dove il 5 maggio 1945 fu liberato. Suo padre e suo fratello invece furono trasferiti nel Lager di Buchenwald.**

**Trascrizione della videointervista in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Anton Müller/Sarközi, der sich an die Geschichte seiner Familie während der Zeit des Nationalsozialismus in Österreich und Deutschland erinnert.**

**Im Sommer 1938, wenige Monate nach dem Anschluss Österreichs an Hitlerdeutschland, wurde für die Bevölkerungsgruppen der Sinti und Roma im Burgenland die obligatorisch verhängte Zwangsarbeit eingeführt. Die Familie Müller/Sarközi wurde im Herbst 1940 verhaftet und in das Zigeunerarbeitslager Kobenz bei Knittenfeld und 1941 in ein weiteres Lager, das Zigeunerarbeitslager Zeltweg in der Steiermark, deportiert. Im Dezember 1942 wurden alle erneut verhaftet und in das Lager von Fürstenfeld/Dietersdorf und dann nach Auschwitz-Birkenau gebracht. Von hier aus wurde Anton in die Lager Ravensbrück und Mauthausen deportiert, wo er am 5. Mai 1945 befreit wurde. Sein Vater und sein Bruder hingegen wurden nach Buchenwald gebracht.**

**Transkription des Videointerviews in deutscher Sprache im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Anton Müller/Sarközi, qui évoque l'histoire de sa famille à l'époque nazie en Autriche et en Allemagne.**

**Pendant l'été 1938, quelques mois après l'annexion de l'Autriche par l'Allemagne d'Hitler, l'obligation au travail forcée fut introduite pour la population des Sintis et Roma dans le Burgenland. En automne 1940, la famille Müller/Sarközi fut arrêtée et ses membres furent déportés dans un camp de travail pour tziganes à Kobenz (Zigeunerarbeitslager Kobenz bei Knittenfeld), en 1941 dans un deuxième camp de travail (Zigeunerarbeitslager Zeltweg, en Styrie). En décembre 1942, ils furent tous arrêtés de nouveau, conduits dans les camps de concentration de Fürstenfeld/Dietersdorf et de Auschwitz-Birkenau. De là Anton fut déporté dans les camps de concentration de Ravensbrück et Mauthausen, où il fut libéré le 5 mai 1945. Par contre, son père et son frère furent transférés dans le camp de concentration de Buchenwald.**

**Transcription de l'interview vidéo en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Anton Müller/Sarközi, who recalls the story of his family during the Nazi period in Austria and in Germany.**

**In summer 1938, a few months after the annexation of Austria into Hitler's Germany, the obligation of forced labor was introduced for the Sinti and Roma population of Burgenland. In autumn 1940, the Müller/Sarközi family was arrested and its members deported into a gypsy labour camp in Kobenz (Zigeunerarbeitslager Kobenz bei Knittenfeld), in 1941 into a second camp (Zigeunerarbeitslager Zeltweg, in**

Styria). In December 1942, they were all arrested again, sent off to the concentration camps of Fürstenfeld/Dietersdorf and Auschwitz-Birkenau. From there, Anton was deported into the camps of Ravensbrück and Mauthausen, from where he was liberated on 5 May 1945. His father and his brother were transferred to the camp of Buchenwald.

**Transcript of the video interview in German in the accompanying booklet.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**374**

**Johann Baranyai im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 42 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Johann Baranyai, che ricorda la deportazione sua e della sua famiglia nel Lager di Lackenbach presso Vienna, dal 1941 al 1943.**

**Lo „Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach“ nella regione austriaca del Burgenland fu attivo dal novembre 1940 all’aprile 1945. Sin dall’annessione dell’Austria alla Germania hitleriana del marzo 1938 i Sinti e i Roma furono dapprima esclusi dalle scuole e via via arrestati e rinchiusi in Lager che fungevano da luoghi di lavoro coatto e anche da campi di transito verso altri Lager nazisti.**

**Trascrizione della videointervista in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Johann Baranyai, der sich an seine Deportation und die seiner Familie in das Lager von Lackenbach bei Wien erinnert (1941 bis 1943).**

**Das Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach im Burgenland war von November 1940 bis April 1945 in Betrieb. Seit dem Anschluss Österreichs an Hitlerdeutschland im März 1938 wurden die Sinti und Roma anfangs von den Schulen ausgeschlossen und dann nach und nach verhaftet und in Lager gesperrt, die als Zwangsarbeits- und auch als Durchgangslager dienten, von wo aus die Häftlinge in andere Lager gebracht wurden.**

**Traskription des Videointerviews in deutscher Sprache im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Johann Baranyai qui rappelle sa déportation ainsi que celle de sa famille dans le camp de Lackenbach à Vienne, de 1941 à 1943.**

**Le « Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach » dans la région autrichienne du Burgenland, fut actif depuis le mois de novembre 1940 jusqu’au mois d’avril 1945. Dès l’annexion de l’Autriche par l’Allemagne d’Hitler en mars 1938, les Sintis et les Roma furent d’abord expulsés des écoles et ensuite arrêtés et renfermés dans des camps qui étaient des lieux de travail forcé, mais également des camps de passage vers d’autres camps de concentration nazis.**

**Transcription de l’interview vidéo en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Johann Baranyai, who recalls his and his family’s deportation into the concentration camp of Lackenbach near Vienna, from 1941 to 1943.**

**The gypsy labour camp “Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach” in the Austrian region of Burgenland was active from November 1940 to April 1945. Since the annexation of Austria into Hitler’s Nazi-Germany in March 1938, Sinti and Roma had been first banned from schools and then arrested and confined into camps which served as forced labor camps and also as transit camps on the way to other Nazi camps.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in German.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**375**

***Karl Sarközi im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma***

**Dvd, deutsch, 2009, 40 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage**

Commento

**Intervista a Karl Sarközi, che ricorda la deportazione sua e della sua famiglia nei Lager di Fürstenfeld (Sammellager Fürstenfeld/Dietersdorf) e di Auschwitz-Birkenau. Da qui, con suo padre fu trasferito nel Lager di Buchenwald, dove fu liberato nell'aprile 1945, mentre un fratello fu inviato nei Lager di Ravensbrück e poi di Mauthausen.**

**Trascrizione della videointervista in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Karl Sarközi, der sich an seine Deportation und die seiner Familie in die Lager von Fürstenfeld (Sammellager Fürstenfeld/Dietersdorf) und Auschwitz-Birkenau erinnert. Von hier aus wurde er mit seinem Vater in das Lager von Buchenwald gebracht, wo er im April 1945 befreit wurde, während einer seiner Brüder in das Lager von Ravensbrück und dann nach Mauthausen gebracht wurde.**

**Traskription des Videointerviews in deutscher Sprache im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Karl Sarközi qui rappelle sa déportation ainsi que celle de sa famille dans les camps de concentration de Fürstenfeld (Sammellager Fürstenfeld/Dietersdorf) et de Auschwitz-Birkenau. De là, il fut transféré avec son père dans le camp de concentration de Buchenwald, où il fut libéré en avril 1945, alors qu'un de ses frères fut envoyé dans le camp de concentration de Ravensbrück et ensuite dans celui de Mauthausen.**

**Transcription de l'interview vidéo en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Karl Sarközi, who recalls his and his family's deportation into the concentration camps of Fürstenfeld (Sammellager Fürstenfeld/Dietersdorf) and Auschwitz-Birkenau. From there he was transferred to the camp of Buchenwald together with his father, from where he was liberated in April 1945, whereas his brother was sent to the camps of Ravensbrück and then to Mauthausen.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in German.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**376**

**Anton Papai im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 42 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Anton Papai, che ricorda la deportazione sua e della sua famiglia nel Lager di Lackenbach presso Vienna, dal 1941 al 1945.**

**Lo „Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach“ fu attivo dal novembre 1940 all’aprile 1945. Sin dall’annessione dell’Austria alla Germania hitleriana del marzo 1938 i Sinti e i Roma furono dapprima esclusi dalle scuole e via via arrestati e rinchiusi in Lager che fungevano da luoghi di lavoro coatto e anche da campi di transito verso altri Lager nazisti.**

**Trascrizione della videointervista in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Anton Papai, der sich an seine Deportation und die seiner Familie in das Lager von Lackenbach bei Wien erinnert, wo sie von 1941 bis 1945 inhaftiert waren.**

**Das Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach war von November 1940 bis April 1945 in Betrieb. Seit der Annexion Österreichs an Hitlerdeutschland im März 1938 wurden Sinti und Roma anfangs von den Schulen ausgeschlossen und dann nach und nach verhaftet und in Lager gesperrt, die als Zwangsarbeits- und auch als Durchgangslager dienten, von wo aus die Häftlinge in andere Lager gebracht wurden.**

**Traskription des Videointerviews in deutscher Sprache im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Anton Papai qui rappelle sa déportation ainsi que celle de sa famille dans le camp de détention de Lackenbach à Vienne, de 1941 à 1945.**

**Le camp de détention « Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach » fut actif depuis le mois de novembre 1940 jusqu’au mois d’avril 1945. Dès l’annexion de l’Autriche par l’Allemagne d’Hitler en mars 1938, les Sintis et les Roma furent d’abord expulsés des écoles et ensuite arrêtés et renfermés dans des camps qui étaient des lieux de travail forcé, mais également des camps de passage vers d’autres camps de concentration nazis.**

**Transcription de l’interview vidéo en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Anton Papai, who recalls his and his family’s deportation into the detention camp of Lackenbach near Vienna, from 1941 to 1945.**

**The gypsy detention camp “Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach” was active from November 1940 to April 1945. Since the annexation of Austria into Hitler’s Nazi-Germany in March 1938, the Sinti and the Roma had been first banned from schools and then arrested and confined into camps that served as forced labour camps and also as transit camps on the way to other Nazi camps.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in German.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**377**

**Adolf Papai im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 33 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Anton Papai, che ricorda la deportazione sua e della sua famiglia nel Lager di Lackenbach presso Vienna, dal 1941 al 1945. Il padre di Adolf fu arrestato nel 1939 e deportato nel Lager di Buchenwald, dove nel 1941 fu ucciso.**

**Lo „Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach“ fu attivo dal novembre 1940 all’aprile 1945. Sin dall’annessione dell’Austria alla Germania hitleriana del marzo 1938 i Sinti e i Roma furono dapprima esclusi dalle scuole e via via arrestati e rinchiusi in Lager che fungevano da luoghi di lavoro coatto e anche da campi di transito verso altri Lager nazisti.**

**Trascrizione della videointervista in lingua roman con traduzione in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Anton Papai, der sich an seine Deportation und die seiner Familie in das Lager von Lackenbach bei Wien erinnert, wo sie von 1941 bis 1945 inhaftiert waren. Antons Vater wurde 1939 verhaftet und in das Lager von Buchenwald deportiert, wo er 1941 ermordet wurde.**

**Das Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach war von November 1940 bis April 1945 in Betrieb. Seit dem Anschluss Österreichs an Hitlerdeutschland im März 1938 wurden Sinti und Roma anfangs von den Schulen ausgeschlossen und dann nach und nach verhaftet und in Lager gesperrt, die als Zwangsarbeits- und auch als Durchgangslager dienten, von wo aus die Häftlinge in andere Lager gebracht wurden.**

**Transkription des Videointerviews in Romani und deutsche Übersetzung im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Anton Papai qui rappelle sa déportation ainsi que celle de sa famille dans le camp de détention de Lackenbach à Vienne, de 1941 à 1945. Le père d’Anton fut arrêté en 1939 et déporté dans le camp de concentration de Buchenwald, où il fut tué en 1941.**

**Le camp de détention « Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach » fut actif depuis le mois de novembre 1940 jusqu’au mois d’avril 1945. Dès l’annexion de l’Autriche par l’Allemagne d’Hitler en mars 1938, les Sintis et les Roma furent d’abord expulsés des écoles et ensuite arrêtés et renfermés dans des camps qui étaient des lieux de travail forcé, mais également des camps de passage vers d’autres camps de concentration nazis.**

**Transcription de l’interview vidéo en langue romani avec traduction en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Adolf Papai, who recalls his and his family’s deportation into the detention camp of Lackenbach near Vienna, from 1941 to 1945. Anton’s father was arrested in 1939 and deported into the camp of Buchenwald, where he was killed in 1941.**

**The gypsy detention camp “Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach” was active from November 1940 to April 1945. Since the annexation of Austria into Hitler’s Nazi-Germany in March 1938, Sinti and Roma had been first banned from schools and then arrested and confined into camps that served as forced labour camps and also as transit camps on the way to other Nazi camps.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in Romani language with German translation.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)



**378**

**Wilhelm Horvath im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 39 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a Wilhelm Horvath, che ricorda la deportazione sua e della sua famiglia nel Lager di Lackenbach presso Vienna, dal 1940 al 1942.**

**Lo „Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach“ fu attivo dal novembre 1940 all’aprile 1945. Sin dall’annessione dell’Austria alla Germania hitleriana del marzo 1938 i Sinti e i Roma furono dapprima esclusi dalle scuole e via via arrestati e rinchiusi in Lager che fungevano da luoghi di lavoro coatto e anche da campi di transito verso altri Lager nazisti.**

**Trascrizione della videointervista in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit Wilhelm Horvath, der sich an seine Deportation und die seiner Familie in das Lager von Lackenbach bei Wien erinnert, wo sie von 1940 bis 1942 inhaftiert waren.**

**Das Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach war von November 1940 bis April 1945 in Betrieb. Seit dem Anschluss Österreichs an Hitlerdeutschland im März 1938 wurden Sinti und Roma anfangs von den Schulen ausgeschlossen und dann nach und nach verhaftet und in Lager gesperrt, die als Zwangsarbeits- und auch als Durchgangslager dienten, von wo aus die Häftlinge in andere Lager gebracht wurden.**

**Traskription des Videointerviews in deutscher Sprache im Beiheft.**

Sujet

**Interview à Wilhelm Horvath qui rappelle sa déportation ainsi que celle de sa famille dans le camp de concentration de Lackenbach près de Vienne, de 1940 à 1942.**

**Le camp de détention « Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach » fut actif depuis le mois de novembre 1940 jusqu’au mois d’avril 1945. Dès l’annexion de l’Autriche par l’Allemagne d’Hitler en mars 1938, les Sintis et les Roma furent d’abord expulsés des écoles et ensuite arrêtés et renfermés dans des camps qui étaient des lieux de travail forcé, mais également des camps de passage vers d’autres camps de concentration nazis.**

**Transcription de l’interview vidéo en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to Wilhelm Horvath, who recalls his and his family’s deportation into the detention camp of Lackenbach near Vienna, from 1941 to 1942.**

**The gypsy detention camp “Zigeuner-Anhaltelager Lackenbach” was active from November 1940 to April 1945. Since the annexation of Austria into Hitler’s Nazi-Germany in March 1938, Sinti and Roma had been first banned from schools and then arrested and confined into camps that served as forced labour camps and also as transit camps on the way to other Nazi camps.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in German.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**379**

**János Horváth im Gespräch. Mri Historija  
Lebensgeschichten Burgenländischer Roma**

Dvd, deutsch, 2009, 24 Min., regia/Regie Emmerich Gärtner-Horvath, Michael Teichmann, Österreich. Con fascicolo / mit Beilage

Commento

**Intervista a János Horváth (nato nel 1940), che ricorda la deportazione della sua famiglia dal Burgenland nei Lager nazisti.**

**Trascrizione della videointervista in lingua romani con traduzione in tedesco nel quaderno allegato.**

Kommentar

**Interview mit János Horváth (geboren 1940), der von der Deportation seiner Familie aus dem Burgenland in Nazilager berichtet.**

**Transkription des Videointerviews in Romani mit deutscher Übersetzung im Beiheft.**

Sujet

**Interview à János Horváth (né en 1940) qui rappelle la déportation de sa famille du Burgenland vers les camps de concentration nazis.**

**Transcription de l'interview vidéo en langue romani avec traduction en allemand dans le cahier en annexe.**

Comment

**Interview to János Horváth (born in 1940), who recalls the deportation of his family from Burgenland into the Nazi camps.**

**In the accompanying booklet: transcript of the video interview in Romani language with German translation.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Verein Roma-Service, Gartenstr. 3, 7511 Kleinbachselten, Österreich**

**[www.roma-service.at](http://www.roma-service.at)**

**380**

***Soli nelle nostre mani***

Dvd, inglese con sottotitoli italiani, 1998, 85 Min., regia/Regie Chuck Olin, USA.

Commento

**Attraverso interviste a protagonisti è narrata la storia della Brigata Ebraica (Jewish Brigade) costituita in seno all'esercito britannico nel 1942. Entrò in azione di guerra sul fronte italiano nel febbraio 1945, combattendo contro la 42. Jäger-Division in provincia di Ravenna lungo il fiume Senio. Dopo la fine della guerra, la Brigata svolse anche attività clandestina per l'avvio in Palestina di migliaia di ebrei sopravvissuti ai campi nazisti, attraverso le operazioni segrete dell'Haganah, nucleo interno della Brigata Ebraica. La Brigata Ebraica fu sciolta nell'aprile 1946.**

Kommentar

**Anhand von Zeitzeugeninterviews wird die Geschichte der Jüdischen Brigade (Jewish Brigade) erzählt, die 1942 innerhalb des britischen Heers gegründet wurde. Sie trat im Februar 1945 an der italienischen Front ins Kriegsgeschehen ein, um in der Provinz Ravenna entlang des Flusses Senio gegen die 42. Jäger-Division zu kämpfen. Nach Kriegsende wurde die Brigade auch verdeckt tätig, um über Geheimoperationen der Kerneinheit Haganah der Jüdischen Brigade Tausende jüdische Lagerüberlebende nach Palästina zu senden. 1946 wurde die Jüdische Brigade aufgelöst.**

Sujet

**À travers des interviews à des protagonistes, on raconte l'histoire de la Brigade Juive (Jewish Brigade) constituée au sein de l'armée britannique en 1942. La Brigade entra en action sur le front italien en février 1945, en combattant contre la 42<sup>ème</sup> Jäger-Division dans la province de Ravenne, le long de la rivière Senio. Après la fin de la guerre, la Brigade fut également occupée dans des activités clandestines pour envoyer en Palestine des milliers de juifs survécus aux camps nazis, à travers les opérations secrètes de l'Haganah, le noyau interne de la Brigade Juive. La Brigade Juive fut dissoute en avril 1946.**

Comment

**The DVD features interviews to contemporary witnesses narrating the story of the Jewish Brigade formed within the British Army in 1942. The Brigade went into action on the Italian Front in February 1945, fighting against the 42<sup>nd</sup> Jäger-Division in the province of Ravenna, in the Senio river valley. After the end of the war, the Brigade carried out secret activities to bring thousands of Jewish Nazi camp survivors back to Palestine, through the secret operations of the Haganah, the inner core of the Jewish Brigade. The Jewish Brigade was disbanded in April 1946.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Museo della Comunità Ebraica di Trieste, via del Monte 1  
[museumcarloeverawagner@gmail.com](mailto:museumcarloeverawagner@gmail.com), 34133 Trieste, Italia**

**381**

***Evraiki. Ricordi di una diaspora mediterranea***

Dvd, italiano, 2011, 28 Min., regia/Regie Stefano Fattorini, Alessandro Conte, Italia.

Commento

**Videointerviste a tre ebrei triestini discendenti da ebrei di Corfù che testimoniano della deportazione e della morte nei Lager nazisti della Risiera di San Sabba, Bergen Belsen e Auschwitz di loro congiunti.**

Kommentar

**Videointerviews mit drei jüdischen Zeitzeugen aus Triest, die von einer jüdischen Familie in Korfu abstammten: Sie erzählen von Angehörigen, die in die Nazilager Risiera di San Sabba, Bergen Belsen und Auschwitz deportiert wurden und dort starben.**

Sujet

**Interviews vidéo à trois juifs de Trieste descendant des juifs de Corfou qui racontent la déportation et la mort des membres de leurs familles dans les camps de concentration nazis de la Risiera di San Sabba, Bergen Belsen et Auschwitz.**

Comment

**Video interviews to three Jews from Trieste descending from Jews of Corfu, who bear testimony to their relatives' deportation and death in the Nazi camps of Risiera di San Sabba, Bergen Belsen and Auschwitz.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Museo della Comunità Ebraica di Trieste, via del Monte 1  
[museumcarloeverawagner@gmail.com](mailto:museumcarloeverawagner@gmail.com), 34133 Trieste, Italia**

**382**

***Volevamo essere uomini liberi***

Dvd, italiano, 2012, 23 Min., regia/Regie Stefano Fattorini, Alessandro Conte, Italia.

Commento

**Intervista ad Alfredo Schonhaut, deportato politico nei Lager di Buchenwald e di Ohrdruf a motivo della sua attività partigiana in Friuli. Alfredo ricorda la figura del fratello Leopoldo, che tentò di fuggire in Svizzera ma fu catturato e deportato ad Auschwitz, da cui non fece ritorno.**

Kommentar

**Interview mit Alfredo Schonhaut, politischer Häftling in den Lagern Buchenwald und Ohrdruf wegen seiner Tätigkeit innerhalb der Partisanenbewegung im Friaul. Alfredo erinnert an seinen Bruder Leopoldo, der beim Versuch, in die Schweiz zu flüchten gefangen genommen und nach Auschwitz deportiert wurde, von wo er nicht mehr zurückkam.**

Sujet

**Interview à Alfredo Schonhaut, déporté politique dans les camps de concentration de Buchenwald et de Ohrdruf à cause de son activité partisane au Frioul. Alfredo parle de son frère Leopoldo qui essaya de s'enfuir en Suisse, mais il fut pris et déporté à Auschwitz, d'où il ne revint plus jamais.**

Comment

**Interview to Alfredo Schonhaut, a political deportee in the camps of Buchenwald and Ohrdruf due to his partisan activity in Friuli. Alfredo recalls his brother Leopoldo, who tried to escape to Switzerland, but was captured and deported to Auschwitz, from where he never came back.**

Ente/Körperschaft/Organisme/Institution

**Museo della Comunità Ebraica di Trieste, via del Monte 1  
[museumcarloeverawagner@gmail.com](mailto:museumcarloeverawagner@gmail.com), 34133 Trieste, Italia**